



ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΕΡΜΟΥΠΟΛΗΣ

INDUSTRIAL MUSEUM OF HERMOUPOLIS



Η Βιομηχανική και Ναυτική Ερμούπολη

Στην Ερμούπολη, την πόλη των προσφύγων της Ελληνικής Επανάστασης, στην πρώτη πόλη του εμπορίου, της ναυτιλίας και της βιομηχανίας, σώζεται ανέγγιχτος ο ιστορικός πλούτος και το άρωμα του 19^{ου} αιώνα. Δίπλα στα νεοκλασικά μέγαρα, τα φουγάρα της βιομηχανίας, τις σκαλωσιές των ταρσανάδων, τους γεραμούς και τα ρυμουλκά του Νεωρίου απλώνονται τα τέσσερα υποδειγματικά αποκατεστημένα κτίρια που έχει παραχωρήσει ο Δήμος Σύρου-Ερμούπολης στο Βιομηχανικό Μουσείο της πόλης: το **Χρωματουργείο Κατσιμαντή**, το **Σκαγιοποιείο Αναιρούση**, το **Βυρσοδεψείο Κορνηλάκη** και το **Υφαντουργείο Βελισσαρόπουλου**.

ΧΡΩΜΑΤΟΥΡΓΕΙΟ ΚΑΤΣΙΜΑΝΤΗ

Ο πυρήνας του Βιομηχανικού Μουσείου στεγάζεται σε ένα παλιό εργοστάσιο, από τα καλύτερα δείγματα της ελληνικής βιομηχανικής αρχιτεκτονικής. Είναι το Χρωματουργείο Κατσιμαντή, κτισμένο το 1888, αρχικά για να λειτουργήσει ως Καρφοβελονοποιείο και Σκαγιοποιείο Βρατσάνου-Γιαμαλάκη με τον εξαιρετικό «πύργο ψύξης», ανακατασκευασμένο εξ' αρχής στην πρώτη του μορφή. Το κτίριο λειτουργεί ως μουσείο από τον Μάιο του 2000.

— ΟΙ ΜΟΝΙΜΕΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ

Οι εκθέσεις στο Χρωματουργείο Κατσιμαντή περιλαμβάνουν πάνω από 300 σπάνια τεκμήρια για τη βιομηχανική κληρονομιά της Ερμούπολης. Ανάμεσά τους χάρτες και εικόνες από το τέλος του 17^{ου} έως τα μέσα του 20^{ου} αιώνα, πρωτότυπα αρχιτεκτονικά και πολεοδομικά σχέδια της δημιουργίας της νεοκλασικής Ερμούπολης, ζωγραφικοί πίνακες συριανών ζωγράφων του 19^{ου} αιώνα και ομοιώματα πλοίων. Ο κορμός της έκθεσης αποτελείται από 22 συντηρημένες μηχανές της Συλλογής του Μουσείου που συνοδεύονται από δεκάδες εργαλεία, πρώτες ύλες και προϊόντα της βιομηχανίας.

— ΟΙ ΠΕΡΙΟΔΙΚΕΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ

Τον Αύγουστο του 2010 εγκαινιάστηκε η αίθουσα των περιοδικών εκθέσεων με την έκθεση ΤΟ ΝΑΥΑΓΙΟ ΤΟΥ Α/Π «ΠΑΤΡΙΣ» ΚΑΙ Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ

ΑΤΜΟΠΛΟΪΑ ΣΥΡΟΥ. Μεταξύ άλλων σημαντικές εκθέσεις ήταν «Τα αόρατα παιδιά», «Ελληνικά Πετρέλαια», «Η Σύρος με τα μάτια 11 Ρώσων ζωγράφων», «Το Βιομηχανικό Μουσείο τρέχει στο Παρελθόν της Μοσοκίλετας», «Το Συριανό Λουκούμι», «Όταν ο χρόνος σταμάτησε... Εργοστάσιο Ζησιμάτου», «Επfield - ΝΕΟΡΙΟΝ Ανάμεσα σε δύο νησιά - Το πρώτο ηλεκτρικό αυτοκίνητο εις την Ελλάδα».

— ΟΙ ΑΙΘΟΥΣΕΣ ΤΟΥ ΧΡΩΜ. ΚΑΤΣΙΜΑΝΤΗ

(βλ. κάτοψη σε διπλανή σελίδα)

- ΑΙΘΟΥΣΑ 1 Η Πόλη των προσφύγων
- ΑΙΘΟΥΣΑ 2 Άνοιγμα στον κόσμο
- ΑΙΘΟΥΣΑ 3 Οι τέχνες της θάλασσας
- ΑΙΘΟΥΣΑ 4 Ελληνική Ατμοπλοΐα
- ΑΙΘΟΥΣΑ 5 Βιομηχανική απογείωση
- ΑΙΘΟΥΣΑ 6 Αίθουσα περιοδικών εκθέσεων

ΣΚΑΓΙΟΠΟΙΕΙΟ ΑΝΑΙΡΟΥΣΗΣ

Το μικρό αυτό σκαγιοποιείο λειτουργούσε από το 1889. Πρόκειται πιθανώς για το μοναδικό σκαγιοποιείο του είδους που σώζεται στην Ευρώπη με το σύνολο του εξοπλισμού του. Από τις 11 Ιουλίου 2010 είναι ανοιχτό στο κοινό και οι επισκέπτες μπορούν να αποκτήσουν μια βιωματική εμπειρία για τον τρόπο και τις συνθήκες που γινόταν η παραγωγή σκαγιών στις αρχές του προηγούμενου αιώνα. Το κτίριο αυτό βρίσκεται σε απόσταση λίγων μέτρων προς τα ανατολικά του συγκροτήματος Κατσιμαντή και είναι επισκέψιμο στις ίδιες μέρες και ώρες μετά από συνεννόηση με την υποδοχή του Βιομηχανικού Μουσείου.

ΒΥΡΣΟΔΕΨΕΙΟ ΚΟΡΝΗΛΑΚΗ

Στην άκρη της βιομηχανικής ζώνης σώζεται ένα από τα δεκάδες βυρσοδεψεία που λειτουργούσαν στην Ερμούπολη στο τέλος του 19ου και στις αρχές του 20^{ου} αιώνα. Το Βυρσοδεψείο Κορνηλάκη κτισμένο περί το 1880 αποκαθίσταται με τον διατηρημένο εξοπλισμό του. Ήδη έχει αποκατασταθεί το μεγαλύτερο μέρος του κτιριακού συγκροτήματος και τμήμα του εξοπλισμού του.

The Industrial and Maritime Hermoupolis

In Hermoupolis, the city of the Greek Revolution refugees, the first city of trade, seafaring and industry, the historical wealth and the 19th century scent remain intact. The four perfectly restored buildings granted by the Municipality of Syros-Hermoupolis to the Industrial Museum are located next to the neoclassical mansions, the factory chimneys, the boat yard scaffolds, the cranes and the tugs of Neorion Shipyards: Katsimantis dyeworks, **Anerousis lead shot factory**, **Kornilakis tannery** and **Velissaropoulos textile factory**.

KATSIMANTIS DYEWORKS

The core of the Industrial Museum is housed inside an old factory, one of the best examples of Greek industrial architecture. It is Katsimantis dyeworks, built in 1888, initially in order to function as nail, needle and lead shot factory of Vrassanos-Yamalakis, with the exceptional "refrigeration tower" reconstructed in its original form. The building has been a museum since May 2000.

— PERMANENT EXHIBITIONS

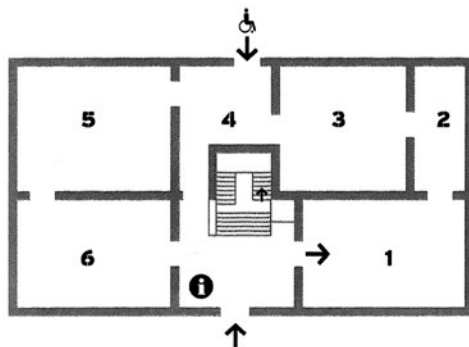
Over 300 rare items of Hermoupolis industrial heritage are included in Katsimantis dyeworks exhibitions. Among them, maps and pictures from the late 17th to the mid-20th century, original architectural designs and town plans of neoclassical Hermoupolis, paintings created by 19th century artists from Syros and ship models. The main exhibition consists of 22 well-maintained pieces of machinery that belong to the Museum Collection, accompanied by tens of tools, raw materials and industrial products.

— PERIODICAL EXHIBITIONS

The periodical exhibitions hall was inaugurated in August 2010 with the exhibition **THE SHIPWRECK OF S/S 'PATRIS' AND HELLENIC STEAM NAVIGATION COMPANY OF SYROS**. Among others, remarkable exhibitions were "The invisible Children", "Hellenic Petroleum s.A.", "Syros through the eyes of 11 Russian artists", "The Industrial Museum... riding to the Motorcycle's Past", "The Loukoumi of Syros", "When time

stopped: The Zissimatos Factory", "Enfield - NEO-RION Between two islands - The first electric car in Greece".

— KATSIMANTIS DYEWORKS EXHIBITION HALLS



- HALL 1 The city of refugees
- HALL 2 Opening up to the world
- HALL 3 Seamanship
- HALL 4 Hellenic Steam Navigation Company
- HALL 5 Thriving Industry
- HALL 6 Periodical exhibitions hall

ANEROUSIS LEAD SHOT FACTORY

This small factory started running in 1889. It is probably the only factory of its kind with its entire equipment that has survived in Europe. It has been open to the public since July 11th 2010 and visitors can get a real life experience about the way and the conditions lead shot were produced at the beginning of the 20th century. This building is located only a few meters to the east of Katsimantis complex and can be visited during the same opening hours upon arrangement at the reception of the Industrial Museum.

KORNILAKIS TANNERY

At the edge of the industrial zone one out of several tanneries running in Hermoupolis in the late 19th and the early 20th century still survives. Kornilakis tannery, built around 1880, is being restored along with its well-maintained equipment. The greatest part of the complex and part of its equipment has already been restored.

ΥΦΑΝΤΟΥΡΓΕΙΟ ΒΕΛΙΣΣΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

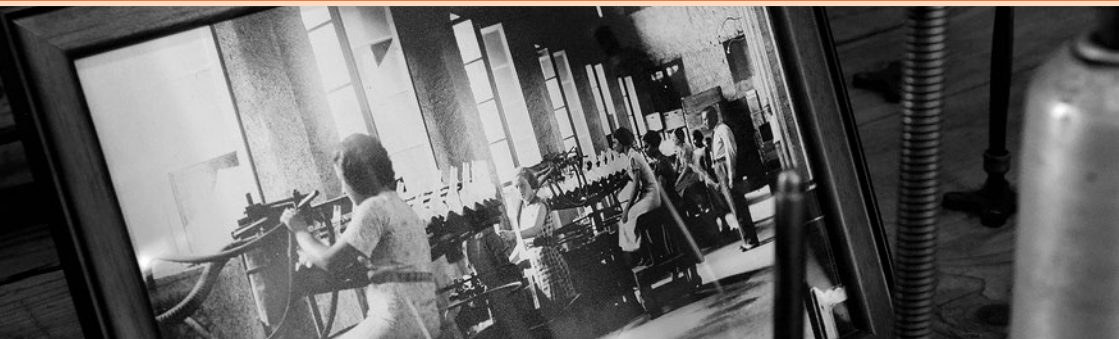
Εργαστήριο αποκατάστασης και συντήρησης
παλαιών μηχανημάτων και εργαλείων

Η συλλογή παλαιών μηχανημάτων και εργαλείων του Βιομηχανικού Μουσείου περιλαμβάνει σήμερα περισσότερα από 300 αντικείμενα. Αποτελεί μία μοναδική συλλογή για τα ελληνικά δεδομένα με στοιχεία εξοπλισμού βυρσοδεψίας, μηχανουργίας, κλωστοϋφαντουργίας, τυπογραφίας, ναυπηγικής, λουκουμοποιίας, συσκευασίας τροφίμων, τα οποία προέρχονται από τα εργαστήρια και τα εργοστάσια της Ερμούπολης. Η συγκέντρωση των ιστορικών εργαλείων έχει αρχίσει από το 1985 και συνεχίζεται. Η συστηματική εργασία αποκατάστασης και συντήρησης γίνεται εξ' ολοκλήρου στην Ερμούπολη.

VELISSAROPOULOS TEXTILE FACTORY

Restoration and maintenance workshop
for old machinery and tools

The collection of old machinery and tools of the Industrial Museum includes more than 300 items. It is a unique collection for the Greek standards including pieces of equipment that come from various factories and workshops of Hermoupolis: tanneries, machine-shops, textile factories, printing houses, shipbuilding yards, loukoumi workshops, food packaging. The historical tools collection commenced in 1985 and continues to the present day. The methodical restoration and maintenance work takes place entirely in Hermoupolis.



ΩΡΑΡΙΟ

Θερινό (1η Απριλίου – 30η Σεπτεμβρίου)

Δευτέρα έως Παρασκευή: 10:00–15:30

Σάββατο: 10:00–15:30 και 18:00–20:00

Κυριακή: 10:00–15:00

Χειμερινό (1η Οκτωβρίου – 31η Μαρτίου)

Δευτέρα έως Παρασκευή: 09:00–17:00

Σάββατο και Κυριακή: Κλειστά

Εισιτήρια: Κανονικό 2 €, Φοιτητικό: 1,50 €

WORKING HOURS

Summertime (April 1st – September 30th)

Monday to Friday: 10:00 – 15:30

Saturday: 10:00–15:30 and 18:00–20:00

Sunday: 10:00–15:00

Wintertime (October 1st – March 31st)

Monday to Friday: 09:00–17:00

Saturday and Sunday: Closed

Tickets: Normal 2 €, Students: 1,50 €



ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΕΡΜΟΥΠΟΛΗΣ
INDUSTRIAL MUSEUM OF HERMOUPOLIS

Γεωργίου Παπανδρέου 11, 84100 Σύρος / Georgiou Papandreou 11, Hermoupolis, 84100 Syros, Greece
Τηλ./Tel.: +30 22813 84762, +30 22813 81243, Email: info@ketepo.gr, www.ketepo.gr
www.syrosisland.gr